

Н. М. Очур

## РАЗВИТИЕ ДВУЯЗЫЧИЯ В ШКОЛАХ ТУВЫ В ПОСТСОВЕТСКИЙ ПЕРИОД

Рассмотрены основные этапы развития двуязычия в Туве, начиная с маньчжурского периода до распространения национально-русского и русско-тувинского билингвизма в постсоветский период. Анализ литературы и использование архивных материалов позволили выделить положительные и негативные стороны распространения двуязычия в республике в конце XX – начале XXI в. и его влияние на развитие системы школьного образования.

**Ключевые слова:** реформа образования, кризис общества, этапы развития, двуязычие, школы Тувы, система билингвизма.

Развитие национально-русского двуязычия становится главным направлением образовательной реформы начала 1990-х гг. Данный вопрос становится актуальным и политизированным в условиях распада многонационального государства, создания нового национально-государственного устройства и требует в подходах такта и особого решения.

К сожалению, в советский период под влиянием социально-экономических и демографических факторов в этническом вопросе происходит отход от традиционного уклада жизни, малого использования технологий народных промыслов [1, с. 50], сокращение сферы действия национальных языков. Результатом такой политики стало ослабление национальной школы, падение роли национальных языков, утеря традиций и обычаев народами. Так, учебные планы и программы школ копировались с общереспубликанских документов, включая учебники. Система обучения и воспитания строилась без учета особенностей развития наций и народностей и их традиций.

В силу различного уровня социально-экономических и политических процессов проведение политики двуязычия в национальных республиках имело свои особенности.

В Туве система билингвизма тоже имеет свою историю. В период Маньчжурской династии (1757–1912) в регионе был распространен тувинско-монгольский билингвизм. Тувинские феодалы и ламы использовали монгольский язык. Монгольским языком владели и простые тувинские араты, живущие в пограничных с Монголией районах, где он практически сохранился до настоящего времени. Следует отметить, что вплоть до создания тувинской национальной письменности в 1930 г. монгольская письменность оставалась почти единственной, применявшейся в Туве [2, с. 14]. Монгольский язык использовался в первую очередь в делопроизводстве, а также в прессе. В первые годы существования ТНР (Тувинская Народная Республика) он даже специально изучался в школах при храмах. И, тем не менее, к концу 1920-х гг.

монгольскую письменность в Туве знали только 1,5 % населения. С введением тувинской национальной письменности в 1930 г. старомонгольская письменность утратила свое значение.

Конец XIX в. характеризуется началом миграции русского населения из России в Туву. Постепенно к русскому языку стали приобщаться тувинцы, работавшие по найму на приисках у русских золотопромышленников, араты, служившие проводниками ученых из России в экспедициях. Некоторые из них даже умели читать и писать по-русски. И в то же время отдельная часть русского населения Тувы в той или иной степени знала тувинский язык [2, с. 5].

Дальнейшее развитие тувинско-русского и русско-тувинского билингвизма происходит в середине 1940-х гг. К этому времени была создана национальная письменность, ТНР вошла в состав Советского Союза, в республике началось культурное строительство. Основным языком обучения в тувинских школах на первых порах являлся родной язык, но поскольку большинство учительских кадров были специалистами, приехавшими из Советского Союза и не владевшими тувинским языком, преподавание многих школьных предметов велось на русском языке. В последующие годы русский язык получает широкое распространение не только в школьном обучении, но и в других сферах. Преподавание на родном языке велось только в начальной школе, начиная со средних классов, школа переходила на русский язык обучения, а тувинский язык сохраняется как предмет. В результате такой политики в республике выросло поколение тувинцев, не знающих родного языка, это были в первую очередь представители коренной нации, проживавшие в городах. Подобная ситуация была связана с отсутствием языковой среды в семье и окружении. По мнению педагогов, большинство учащихся произносили тувинские слова с русским акцентом, знали мало слов на родном языке.

Другая сложность заключалась в том, что родной язык в ряде учебных заведений считался второстепенным предметом, была распространена

точка зрения о ненужности его изучения в общеобразовательных школах.

Трудности вызвала слабая оснащенность школ учебно-методической и художественной литературой, наглядными пособиями и дидактическими материалами, которые бы отражали культуру, традиции и обычаи народа.

Между тем русский язык развивался преимущественно в городских условиях, родной – на селе. Определение родителями для своего ребенка родного языка в городе осложнялось в связи с незначительным количеством детских садов, классов в школах с родным языком обучения и воспитания. Напротив, в сельской местности имелись проблемы в организации обучения русскому языку. Такой подход привел к тому, что качество знаний по этому предмету в 1982–1983 учебном году равнялось 32 %. На внеконкурсные места в вузы неудовлетворительные оценки по русскому языку получили 47,5 % абитуриентов [3, с. 72].

Слабый уровень преподавания русского языка и литературы в конце 1980-х гг. был характерен для Монгун-Тайгинского, Бай-Тайгинского, Овюрского, Дзун-Хемчикского районов. Анализ состояния преподавания, уровня знаний, умений и навыков учащихся 1–10 классов по русскому языку в Сукпакской, Целиной и Кара-Хаакской школах Кызылского района показал, что большинство уроков не соответствовали уровню современных требований, не отвечали специфике самого предмета, требованиям практической направленности. «Уроки в этих школах, – писала старший научный сотрудник, кандидат педагогических наук НИИ национальных школ МНО РСФСР Г. М. Селиверстова, – превращаются в безрадостные, нудные по своей безликости и монотонности занятия, на которых все 45 минут учитель задает вопросы, каждый по два-три раза, и сам же на них отвечает» [4].

Одна из основных причин сложившейся ситуации – слабое знание педагогами преподаваемого предмета. По данным Института усовершенствования учителей, свыше 70 % педагогов вели занятия на удовлетворительном уровне, что явилось показателем недостаточной подготовки педагогических кадров в Кызылском государственном педагогическом институте и слабой методической помощи со стороны органов управления народным образованием. Другая сложность состояла в отсутствии в большинстве районов республики русской языковой среды.

Поэтому выход из этой ситуации видится в развитии смешанных образовательных учреждений с обучением на национальном и русском языках, что может стать хорошей формой развития межнациональных отношений.

Такой подход был найден в Туве, где основная часть школ (84 %) в 1991 г. была смешанной. При этом на родном языке преподавание велось для основного числа учащихся (50,2 %), 64 % из общей численности школьников изучали тувинский язык как самостоятельный предмет [3, с. 72].

В начале 1990-х гг. с принятием Закона «О языках в Тувинской АССР», становлением суверенитета Республики Тыва выдвигается в качестве актуальной проблема развития национально-русского и русско-национального двуязычия. В связи с этим тувинский язык приобретает все более широкие общественные функции, он занимает устойчивые позиции в средствах массовой информации, художественной литературе, научных исследованиях, делопроизводстве и образовании. В городских школах и детских садах началось изучение тувинского языка русскими детьми и детьми-тувинцами, обучающимся по программе русской школы.

Положительное значение для развития национальной школы, преподавания в республике родного языка имело принятие в 1991 г. Постановления Совета Министров Тувинской АССР «Об основных направлениях развития народного образования Тувинской АССР на 1991–2000 гг.» [5], в котором партийные и государственные органы обязывались устранить имеющиеся недостатки в развитии национальных школ, преподавании тувинского и русского языков. В соответствии с документом с 1991 г. в учебных заведениях республики вводилось двуязычие, начиналась подготовка специалистов, хорошо владеющих двумя языками и способных преподавать в русских и тувинских классах, были приняты меры к выпуску научно-методического журнала «Башкы» (Учитель) для педагогического корпуса на двух языках, создание учебно-методических комплексов для национальной школы, учитывающих этнокультурные и этнопсихологические особенности тувинского народа. В школах началась активная работа по изучению родного языка: введение факультативных курсов, проведение внешкольных мероприятий по родному языку, развитие речевой культуры, воспитание любви и уважения к родному языку и культуре своего народа.

Большой толчок для развития национальной школы дало принятие в 1995 г. Закона Республики Тыва «Об образовании». Документ учитывал специфику и особенности функционирования системы образования, обеспечивал правовое регулирование в области образования граждан республики и определял основные понятия и принципы образования, а также механизмы реализации прав граждан на образование. Статья 6 Закона рассматривала воспитание и обучение на родном языке как основу национально-культурного развития лично-

сти, давала возможность выпускникам общеобразовательных школ при поступлении в высшие и средние специальные учебные заведения Тувы сдавать экзамены и на русском, и на тувинском языке. Данное положение документа было особенно актуально для выпускников школ из отдаленных кожуунов (районов) с моновязычным населением.

Следующим шагом для развития тувинского языка стало создание в 1992 г. лаборатории «Билиг» (Знание) при Кызылском государственном педагогическом институте (с 1998 г. Лаборатория исследования проблем национальной школы «Билиг» при Министерстве общего и профессионального образования республики [6, с. 2]) для изучения и научного обоснования системы воспитания и обучения в школе с учетом этнических особенностей тувинского народа. Данная лаборатория была создана во исполнение вышеупомянутого постановления Правительства. Направлением деятельности лаборатории на первом этапе было создание научно-методической базы для школ в условиях модернизации образования, позже, когда она в 2003 г. была преобразована в Центр развития национальной школы (с 2006 г. Институт развития национальной школы) [6, с. 3], его деятельность расширяется. В его функции стали входить разработка национально-регионального компонента государственного образовательного стандарта общего образования, исследование проблем национальной школы, проведение и руководство деятельностью федеральных и республиканских экспериментальных площадок, экспертиза учебно-методических комплексов.

У истоков развития Института стояли кандидат педагогических наук Салчак Красс Байыр-оолович, кандидат филологических наук Бавуу-Сюрюн Мира Викторовна, заместитель министра образования республики Марченко Любовь Трифионовна, а также ученые, авторы школьных учебников, учителя, ведущие методисты и писатели. За годы работы Институтом было издано больше 100 наименований учебно-методических пособий, программ, научной литературы и дидактических материалов.

В 1990-е гг. представляется актуальной не только проблема изучения родного языка представителями коренного населения, но и проблема формирования и развития русской национальной школы, сохраняющей в своей деятельности обычаи, традиции и культуру русского народа [7, с. 95].

На начало 1990–1991 учебного года в Туве насчитывалось 11 школ с русским языком обучения и с охватом учащихся 3213 человек. Из них 6 школ с охватом учащихся 906 человек находились в селе [8]. В сельской местности русские школы в основном располагались на территории Каа-Хемского

и Пий-Хемского районов. Особо следует отметить Сизимскую школу, которая находится в 50 километрах от административного центра Каа-Хемского района, в таежной зоне. Она считается малокомплектной. Особенностью школы является то, что в ней учатся дети из старообрядческих семей. Кроме основных предметов ученики учат старославянский язык, изучают краеведение, осваивают различные виды промыслов. Основными направлениями воспитательной работы школы стали трудовое, экологическое, нравственное, семейное воспитание, уважение и почитание культурных традиций и ценностей старообрядцев.

Модернизационные процессы не обошли и Сизимскую школу. Она начинает участвовать в различных конкурсах и грантах. Например, по приоритетному национальному проекту «Образование» в 2006 г. школа получила 1 млн руб. и вошла в список лучших общеобразовательных учреждений страны, внедряющих инновационные образовательные программы [9]. Учитель истории данной школы Николай Геннадиевич Качурин стал победителем республиканского конкурса «Учитель года-2007», получил денежную премию Президента Российской Федерации и право представлять республику на Всероссийском конкурсе «Учитель года-2007». Учащиеся данной школы поступают в различные учебные заведения республики и России. Но по статусу и по содержанию школа Сизима остается центром развития русской национальной культуры и распространения русского языка.

В числе главных вопросов, обозначившихся в современной языковой жизни республики, следует назвать проблему владения тувинцами русским языком. Это обусловлено особенностью этнического состава республики: доля тувинцев в общей численности населения Тувы составляет 84 %, тогда как доля русских, второй по численности этнической группы республики, едва достигала 14 %. В Туве наблюдается, с одной стороны, рост численности тувинцев, проживающих в городе, с другой – уменьшение доли русских жителей среди сельского населения.

Снижение функций русского языка и сужение круга владеющих им в немалой степени было обусловлено также кризисными событиями начала 1990-х гг., которые привели к усилению социальной напряженности в тувинском обществе, обострению межнациональных конфликтов, оживлению националистических, сепаратистских и шовинистских настроений. В результате массовой миграции нетувинского населения в 1990-е гг. из республики уехало более 10 тыс. чел., в основном это были высококвалифицированные специалисты [10, с. 249]. В последующие годы отток русскоязычного населения из Тувы в другие регионы усиливает-

ся. В 1990 г. признание тувинского языка в качестве государственного затемнило в сознании некоторых людей положительную роль русско-тувинского двуязычия в подготовке национальных кадров, развитии науки, образования и экономики.

Тувинцы, особенно жители кожуунов, живя практически в моноэтнической среде, озабочены заметным снижением роли и функций русского языка в регионе. В целях улучшения сложившейся в этой сфере ситуации Министерство образования и науки Республики Тыва (2011 г.) объявило конкурс среди педагогов, предусмотрено 100 тыс. руб. единовременной денежной выплаты учителям русского языка и литературы, которые пожелают работать в сельских школах не менее трех лет.

В 2013 г. Постановлением Правительства Республики Тыва была принята государственная программа «Развитие русского языка на 2014–2018 годы» [11], предусматривающая изучение языковой ситуации в республике, прикладные исследования в области методики преподавания русского как неродного, пропаганда богатств русского языка средствами искусства, массовой информации и печати, усиление кадрового вопроса и др. Другими мероприятиями по поддержке русского языка в республике стало введение должности главного государственного инспектора по русскому языку в ранге заместителя министра образования, объявление 2014 г. в Тыве Годом русского языка.

В республике наблюдается понимание объективной необходимости в знании русского языка, и это особенно характерно для молодежной среды. К сожалению, разного рода инициативы по поводу обязательного знания языка титульной национальности отдельными категориями населения пока что остаются лишь пожеланием. Как показало по-

следнее десятилетие постперестроечного периода, наряду с активизацией принимаемых мер по дальнейшему развитию и распространению родного языка позиции русского языка в Тыве достаточно прочны и устойчивы, он объективно востребован и по-прежнему остается языком межнационального общения всех живущих на данной территории.

В настоящее время идет работа по сбалансированному развитию русско-тувинского и тувинско-русского билингвизма в республике. В числе основных задач целевой республиканской программы «Государственные языки в системе образования Республики Тыва» [12] значителен создание комфортных условий для гармоничного развития русского и тувинского языков, повышение качества их преподавания в учебных заведениях республики, развитие двуязычия в многонациональной республике.

С целью проведения исследований проблем родного, русского и иностранного языков в 2011 г. при Институте развития национальных школ Министерства образования и науки Республики Тыва была создана лаборатория школьного филологического образования. От результатов исследований, разработок данной лаборатории будут зависеть эффективность развития языковой компетенции обучающихся, продуктивность изучения русского и других языков. Особое внимание уделяется инновационной составляющей учебно-методических разработок.

Таким образом, проблема формирования двуязычия является сложной и многогранной. В каждом национальном регионе его проведение требовало и требует такта и особого отношения. В Тыве система билингвизма имела свою историю и особенности, которые отражались на системе школьного образования.

### Список литературы

1. Лемская В. М. Чулымские тюрки: сокращение численности населения как результат трансформации этноязыкового самосознания // Томский журнал лингвистических и антропологических исследований (Tomsk journal of linguistics and anthropology). 2013. Вып. 2 (2). С. 50–55.
2. Анайбан З. В. Проблема билингвизма в Тыве // Башкы (Учитель). Науч.-попул. и метод. журнал. 1993. № 3. С. 14–15.
3. Стародубцев В. В. Школа: время выбора (опыт и проблемы развития общеобразовательных школ Восточной Сибири в 80-е гг.). Красноярск: Изд-во Краснояр. ун-та, 1992. 141 с.
4. Селиверстова Г. М. Безмолвие, или Зачем ходить в школу? Тувинская правда. 1988. 20 апреля.
5. ЦГА РТ. Ф. 270. Оп. 1. Д. 1448. Л. 37.
6. Институт развития национальной школы. 1991–2001 гг. Кызыл: Билиг, 2011. 15 с.
7. Тимошенко Л. Г. Этнокультурное образование детей в условиях современного общества // Вестн. Томского гос. пед. ун-та (TSPU Bulletin). 2013. Вып. 4 (132). С. 95–98.
8. ЦГА РТ. Ф. 289. Оп. 1. Д. 911. Л. 149.
9. Антуфьев Е. Е. Сизимская миллионерша. Центр Азии. 2007. 24–31 августа.
10. Доржу З. Ю. Этнополитическая ситуация в Тыве // Сб. «Этносоциальные процессы в Сибири» / под ред. Ю. В. Попкова. Новосибирск: Изд-во СО РАН, 2000. Вып. III. 350 с.

11. Постановление Правительства Республики Тыва от 18.10.2013 г. № 608 «Развитие русского языка на 2014–2018 гг.».
12. Постановление Правительства Республики Тыва от 1.11. 2010 г. № 457 «Об утверждении республиканской целевой программы „Государственные языки в системе образования Республики Тыва“ на 2011–2013 гг.».

Очур Н. М., кандидат исторических наук, старший преподаватель.

**Тувинский государственный университет.**

Ул. Ленина, 36, Кызыл, Россия, 667000.

E-mail: n.ochur@mail.ru

*Материал поступил в редакцию 27.10.2014.*

*N. M. Ochur*

## **DEVELOPMENT OF BILINGUALISM IN SCHOOLS OF TUVA IN POST-SOVIET PERIOD**

The article describes the main stages of development of bilingualism in Tuva, since the Manchu period before the spread of national-Russian and Russian-Tuvan bilingualism in the post-Soviet period. Analysis of the literature and the use of archival materials made it possible to identify the positive and negative aspects of the spread of bilingualism in the country in the late XX – early XXI century and its influence on the development of the school system.

### **References**

1. Lemskaya V. M. Chulymskie tyurki: sokrashchenie chislenosti naseleniya kak rezul'tat transformatsii etnoyazykovogo samosoznaniya [Chulyum turks: population decrease as a result of ethnolinguistic self-identity transformation]. *Tomskiy zhurnal lingvisticheskikh i antropologicheskikh issledovaniy – Tomsk journal of linguistics and anthropology*, 2013, vol. 2 (2), pp. 50–55 (in Russian).
2. Anayban Z. V. Problema bilingvizma v Tuve [The problem of bilingualism in Tuva]. *Bushky (Uchilet'). Nauchno-populyarnyy i metodicheskyy zhurnal – Bashky (Teacher). Popular scientific and methodical journal*, 1993, no. 3, pp. 14–15 (in Russian).
3. Starodubtsev V. V. *Shkola: vremya vybora (opyt i problemy razvitiya obshcheobrazovatel'nykh shkol Vostochnoy Sibiri v 80-e gody)* [School: time to chose (experience and problems of secondary schools in Eastern Siberia in the 80-ies)]. Krasnoyarsk, Izd-vo Krasnoyar un-ta Publ., 1992. 141 p. (in Russian).
4. Seliverstova G. M. Bezmolvie, ili Zachem khodit' v shkolu? [Silence, or why go to school?]. *Tuvinskaya pravda – Tuvan pravda*, 1988, 20 April (in Russian).
5. *TsGART, Fondy Tsentral'nogo gosudarstvennogo arkhiva Respubliki Tyva* [CSA RT, Funds of the Central State archive of the Republic of Tyva]. F. 270, op. 1, d. 1448, l. 37 (in Russian).
6. *Institut razvitiya natsional'noy shkoly. 1991–2001 gg.* [Institute of national school development. 1991–2001 years]. Kyzyl, Bilig Publ., 2011. 15 p. (in Russian).
7. Tymoshenko L. G. Etnokul'turnoe obrazovanie detey v usloviyakh sovremennogo obshchestva [Ethno-cultural education of children in modern society]. *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta – TSPU Bulletin*, 2013, vol. 4 (132), pp. 95–98 (in Russian).
8. *TsGART, Fondy Tsentral'nogo gosudarstvennogo arkhiva Respubliki Tyva* [CSA RT, Funds of the Central State archive of the Republic of Tyva]. F. 289, op. 1, d. 911, l. 149 (in Russian).
9. Antufiev E. E. Sizimskaya millionersha [Sizim millionaire]. *Tsentr Azii – Center of Asia*, 2007, August 24–31.
10. Dorzhu Z. Yu. Etnopoliticheskaya situatsiya v Tuve [Ethno-political situation in Tuva]. *Sb. "Etnosotsial'nye protsessy v Sibiri" / pod red. Yu. V. Popkova* [Proc. Ethnic and social processes in Siberia: Thematic collection of Ed. Y. Popkov]. Novosibirsk, Izd-vo SO RAN Publ., 2000, vol. III, 350 p. (in Russian).
11. *Postanovlenie Pravitel'stva Respubliki Tyva ot 18.10.2013 g. № 608 "Razvitie russkogo yazyka na 2014–2018 gg."* [Resolution of the Government of the Republic of Tuva on 18.10.2013, № 608 "Development of the Russian language in 2014–2018"] (in Russian).
12. *Postanovlenie Pravitel'stva Respubliki Tyva ot 1.11.2010 g. № 457 "Ob utverzhdenii respublikanskoy tselevoy programmy "Gosudarstvennyye yazyki v sisteme obrazovaniya Respubliki Tyva" na 2011–2013 gg."* [Resolution of the Government of the Republic of Tyva 1.11. 2010 № 457 "On approval of the republican target program" The official languages in the education system of the Republic of Tyva "2011–2013"] (in Russian).

**Tuvan State University.**

Ul. Lenin, 36, Kyzyl, Russia, 667000.

E-mail: n.ochur@mail.ru